

CARMEN RIVERO IGLESIAS, *La recepción e interpretación del «Quijote» en la Alemania del siglo XVII*, Argamasilla de Alba (Ciudad Real), Ayuntamiento de Argamasilla de Alba, 2011, 424 págs. (Premio de Investigación Cervantina José María Casasayas).

Carmen Rivero Iglesias, profesora de la Facultad de Filología Románica de la Universidad de Münster (Alemania), realizó un excelente proyecto de tesis doctoral que fue merecedor del Primer Premio de Investigación Cervantista José María Casasayas. Dicha tesis aparece ahora publicada bajo el título *La recepción e interpretación del Quijote en la Alemania del siglo XVII* y aporta un enfoque atractivo y original a una cuestión apenas estudiada en el ámbito del hispanismo como es el proceso de canonización de los grandes clásicos de nuestra literatura, en este caso, del texto español más universal, *Don Quijote de la Mancha*.

Dentro del ámbito de la Teoría Literaria, distintos investigadores han centrado sus esfuerzos en el estudio del proceso de recepción de las obras maestras de la literatura. De este modo, la corriente teórica de la Estética de la Recepción, surgida a finales de los años 60 a partir de trabajos tan relevantes como los de Hans Robert Jauss, Wolfgang Iser o Harald Weinrich, ha planteado la necesidad de estudiar cómo son recibidas, interpretadas y valoradas las obras literarias a lo largo de la historia. Frente a los estudios literarios tradicionales, focalizados en la génesis de la obra y la exégesis del texto, así como en las circunstancias que rodean el acto de creación artística, la Estética de la Recepción ha demostrado la importancia del estudio de la transmisión de las obras literarias a lo largo del tiempo: quiénes, cómo y en qué circunstancias han leído determinados textos y que opinión nos han legado sobre los mismos. El estudio de la tradición de una obra se convierte así en un aspecto fundamental para comprender la valoración e interpretación que actualmente atribuimos a los distintos textos literarios y, en el caso de los clásicos, sirve para conocer cómo se ha producido su proceso de canonización.

Este tipo de estudios centrados en la recepción literaria pone de manifiesto la necesidad de ampliar el ámbito de investigación de la Filología tradicional y avanzar hacia un estudio interdisciplinar de la obra literaria, ante la imposibilidad de seguir considerándola como un fenómeno aislado. De este modo, la comprensión de los grandes textos de nuestra tradición literaria mejorará si establecemos relaciones entre

la Literatura, las demás artes y la historia de la Filosofía y el pensamiento. Por otro lado, se hace preciso el acercamiento a otras tradiciones literarias que pudieron influir tanto en la génesis como en la interpretación de la obra analizada. Este aspecto, muy olvidado por la crítica, puede llegar a adquirir una importancia capital, como demuestra el trabajo de Carmen Rivero Iglesias a propósito de la interpretación del *Quijote*.

De este modo, *La recepción e interpretación del Quijote en la Alemania del siglo XVII* propone el análisis de la influencia del pensamiento alemán del siglo XVIII en la valoración de la Literatura Española del Siglo de Oro. A pesar de que esta circunstancia se menciona a menudo en relación con la recuperación del Teatro Clásico Español y, en particular, de la figura de Calderón de la Barca, escasean los estudios exhaustivos que investiguen la cuestión a propósito de otros textos hispánicos. En efecto, en la Alemania de finales del siglo XVIII, la Literatura española áurea cobra una relevancia trascendental, al convertirse en encarnación de los valores del incipiente movimiento romántico. Carmen Rivero señala con acierto cómo en la época la literatura francesa, que representaba el gusto neoclásico, fue abandonada por la crítica alemana en favor del estudio de los textos hispánicos, al considerarse que estos representaban mejor valores fundamentales del pensamiento idealista como lo maravilloso, el sentimiento o la libertad creadora.

Así, el estudio de Carmen Rivero Iglesias presenta las interpretaciones que distintos críticos alemanes dieron al *Quijote*, novela ante la que se sintieron fascinados, tanto por sus valores artísticos y formales, como ideológicos. Gottsched, por ejemplo, alaba la capacidad satírica de Cervantes desde una postura todavía racionalista, mientras que Bodmer avanza hacia una exégesis más idealista al considerar la obra como representación del carácter pasional de España, tan en conexión con el futuro pensamiento romántico. Para Bodmer, el *Quijote* es una metáfora de la contradicción connatural al ser humano y del contraste entre lo real y lo ideal. Gracias a este tipo de interpretaciones, el *Quijote* deja en el siglo XVIII de ser considerado un libro de humor, una mera sátira de los libros de caballerías, para convertirse en la gran novela nacional española, síntesis del carácter pasional inherente al espíritu hispano.

Desde esta perspectiva, *La recepción e interpretación del «Quijote» en la Alemania del siglo XVII* plantea, tras una breve pero útil introducción histórica, los cambios en la interpretación del *Quijote*

que aportó la crítica alemana del siglo XVIII. Cambios que serían fundamentales tanto en el proceso de canonización de la obra maestra cervantina como en la forja del subgénero novelesco alemán. Así, el *Quijote* se convierte en el gran modelo de novela, un subgénero superior, pues es capaz de incluir a todos los demás, y que está además caracterizado por su búsqueda de la verosimilitud y su capacidad de conjunción del *prodesse et delectare* horacianos.

Por otra parte, Carmen Rivero analiza cómo el *Quijote* influyó notablemente en el pensamiento alemán acerca de las grandes cuestiones filosóficas que se planteaba el hombre del siglo XVIII. De este modo, su estudio nos ofrece un interesante análisis acerca de la Estética del Genio, problemática a la que atendieron diversos filósofos alemanes, como Selgar. Estos pensadores encontraron en Cervantes y en el *Quijote* un interesante campo de reflexión acerca de las características del genio creador.

De igual manera, la forja del Idealismo alemán tuvo una importancia trascendental en el cambio de interpretación y valoración experimentado por el *Quijote*, pues, tal y como señala Rivero Iglesias, esta nueva perspectiva filosófica y crítica será la que descubra en el texto cervantino su innegable valor ideológico.

Asimismo, el estudio que examinamos se detiene a observar cómo el *Quijote* influyó sobremanera en la concepción del humor de los pensadores alemanes, transformando la valoración del procedimiento humorístico como herramienta literaria y dialéctica.

Por último, *La recepción e interpretación del Quijote en la Alemania del siglo XVII* finaliza investigando la trascendencia del *Quijote* en la creación literaria alemana pues, en efecto, la obra de Cervantes fue objeto de numerosas traducciones e imitaciones que merecen un análisis exhaustivo. Ello cobra un mayor interés si tenemos en cuenta que la novela fue una de las obras más influyentes en el quehacer literario de otro gran genio de la literatura universal, como es Goethe. Desde este punto de vista, se comprende la antedicha necesidad de estudiar los procesos de intercambio y transmisión de textos entre las diversas tradiciones literarias como medio para enriquecer la interpretación y valoración de los clásicos de la Literatura universal.

Como colofón a su investigación, la autora concluye que el análisis realizado invita a pensar que el cambio en la interpretación y valoración del *Quijote* se produjo en la Ilustración tardía, con anterioridad a la apoteosis de la crítica romántica alemana encarnada

en figuras tan destacadas como las de Herder, Schelling, Schlegel, Tieck o Richler.

Por todo lo expuesto, *La recepción e interpretación del Quijote en la Alemania del siglo XVII* resulta una lectura muy recomendable para cualquier hispanista, sea o no cervantista, en tanto en cuanto nos ayuda a comprender el origen de la interpretación y valoración que hoy poseemos de la obra más universal de la Literatura española, *Don Quijote de la Mancha*.

LAURA HERNÁNDEZ GONZÁLEZ
Universidad de Valladolid